

Cine | Gara d'Edizions acaba de publicar un libro-deuvedé con el relato, guión y película de 'Cosetas d'adentro', el primer corto rodado en bajo-ribagorzano

Un relato, un cortometraje y un milagro

Lola Gracia se crió en La Puebla de Fantova y Graus, y aprendió la lengua que hablaban los que la rodeaban. Pero había en ello un punto de vergüenza, y escuchaba frases como ésta: «Zagala, tiens que mirá de charrá como a la televisión, porque si no se t'en joderán». Quizá por eso, porque había que hablar «como en la tele», cuando empezó a escribir relatos, a los 13 años, empleó el castellano.

Pero hay cosas que no se pueden borrar. «El idioma nació conmigo. Mis padres, mis abuelos mis vecinos... todos hablábamos aragonés entre nosotros. Y, aún hoy, no puedo hablar en castellano con alguien de mi pueblo. Me siento tan extraña como si usara el inglés».

Y como resulta que hay cosas imborrables, Lola Gracia escribió un relato en su lengua natal, 'Cosetas d'adentro', por el que recibió en 2009 un accésit en el premio de narraciones y poemas Condau de Ribagorza.

En él contaba la historia de Ramón, un joven de mediados de los años 50 que vive con su madre en una aldea del Pirineo, y que un día de fiesta conoce a una chica, Esperanza. Ramón, que hasta ese momento estaba emborrachado en sus 'cosetas d'adentro', descubre un mundo nuevo que, lamentablemente, no está hecho para él. Una historia tierna y delicada, tejida con tanta dulzura como pasión.

«Quería utilizar mi lengua para

contar esas cosas –señala Lola Gracia–. Me dolía que se empleara el aragonés para hablar solo del campo o de animales, porque no es una lengua de paletos. Los que la utilizamos ahora hemos leído a Kundera, hemos estado en París. Quería contar esa historia y sabía que solo podía hacerlo en ese idioma. Los personajes se fueron escribiendo solos: yo era la mano que los escribía».

De la literatura al cine

Y después de hacerlo surgió el milagro. El relato despertó interés por ser llevado al cine, y una carambola del destino hizo que Lola Gracia, sin experiencia previa en el encrespado mundo del séptimo arte, acabara dirigiendo un cortometraje de 30 minutos.

«Lo primero que rodamos fue la escena del baile, en la que teníamos que sacar el puente de Montañana –recuerda ahora–. Había 150 extras en ella. Cuando me dijeron los de la productora que colocara a la gente como quisiera, pensé que me moría».

Pero todo acabó saliendo a la perfección. 'Cosetas d'adentro' se rodó a lo largo de cinco fines de semana, dos de verano, dos de invierno y el último para los interiores. Producida por Arodar, fue consiguiendo ayudas económicas según avanzaba: Gobierno de Aragón, Diputación de Huesca, Ribagorza Románica, Comarca de la Ribagorza, Ayuntamiento de Graus... hasta totalizar 26.000 eu-



Lola Gracia Sendra, directora de 'Cosetas d'adentro'. GUILLERMO MESTRE

ros. Pero pronto la comarca se conjuró a su favor y salvó hasta los problemas de ambientación: alguien consiguió los coches de época; otro, un hurón; un tercero, una burra...

Si el hurón tenía que aparecer en su jaula, aparecía alguien que rescataba una cazcurria de un desván y la restauraba. La dueña de una tienda de Torres del Obispo recuperó todo el material antiguo que tenía para que apareciera en la película. «Veía tan buena voluntad de la gente, y tantas ganas de dignificar su idioma, que comprendí que no era tanto un

proyecto mío, sino de todos. Y ya no dudé de que tenía que acabarlo».

La película se presentó el pasado verano en varias localidades de la Ribagorza, abarrotando los lugares donde se estrenaba. Y por ello Gara d'Edizions decidió editar un libro-deuvedé que incluye el cuento, el guión y el cortometraje. Antes de presentarlo, ya casi se había agotado la primera edición.

Así que la historia de Ramón y Esperanza, su ternura agridulce, conquista día a día nuevos corazones. Lola Gracia ha empezado a

mandarla a festivales, y seguramente acabará recogiendo algún premio. Buena parte del éxito de la cinta recae en la pareja protagonista, que habla con total naturalidad el bajo-ribagorzano, una modalidad del aragonés que tiene ante sí un futuro incierto.

«El idioma no es algo que deba avergonzarnos, sino algo de lo que tenemos que estar orgullosos –concluye Lola Gracia–. Pero no soy abanderada de nada ni creo que deba imponerse a la fuerza. Si se pierde, que se pierda. Si ha de morir, que muera».

MARIANO GARCÍA

FICHA TÉCNICA

Título: 'Cosetas d'adentro'.

Dirección: Lola Gracia.

Guión: Lola Gracia y Benjamín Mur.

Música: Javier Pardinilla.

Reparto: Joaquín Llana, Andrea Pueyo, Javier Salameiro, José Antonio Larruy, Juan Canellas, Nuria Sesé, Joaquín Llana Girón, Andrés Isla, Pedro Colomina, Juan Álvarez, Charo Baldellou, Benjamín Mur, Gloria Lomillos, Anabel Bonsón, Mari Carmen Burrel, Rosario Torres, María José Girón y Conchi Girón.

Producción ejecutiva y dirección: Lola Gracia.

Ayudante de dirección:

Pepo Cabellud.

Directora de producción: Pilar Cabellud.

Director de fotografía y operador: Albano Sánchez.

Jefe de sonido: Omar Bartolomé.

Maquillaje y peluquería:

Carmen Gabás, Miguel Mascaró y Eva Paz Mayayo.

Localizaciones: Graus, Montañana, Puebla de Fantova y Torres del Obispo.

Gara d'Edizions acaba de publicar una edición conjunta del cuento 'Cosetas d'adentro', del guión y de la película (subtitulada al castellano), con prólogo de Agustín Sánchez-Vidal.